

PL

Zawarcie małżeństwa to jedno z najważniejszych wydarzeń w życiu człowieka. Jest to również wydarzenie społeczne.

Po zawarciu małżeństwa zaczyna się nowy okres w życiu małżonków, powstają nowe prawa i nowe obowiązki.

Kodeks rodzinny i opiekuńczy stanowi, że mąż i żona mają w małżeństwie równe prawa i równe obowiązki w rodzinie, którą przez swój związek założyli.

Kodeks rodzinny i opiekuńczy stanowi, że małżonkowie mogą nosić wspólne nazwisko będące dotychczasowym nazwiskiem jednego z nich. Każdy z małżonków może również zachować swoje dotychczasowe nazwisko albo połączyć z nim dotychczasowe nazwisko drugiego małżonka.

Zawarcie małżeństwa polega na tym, że mężczyzna i kobieta wyrażają swoją wolę zawarcia małżeństwa przed Kierownikiem Urzędu Stanu Cywilnego w obecności świadków przez złożenie zgodnych oświadczeń.

Panie ... i Pani ... czy jesteście zdecydowani złożyć takie oświadczenie?

*Nowożeńcy odpowiadają: TAK*

*Kierownik USC wstaje*

Proszę zatem wszystkich o powstanie, a Państwa o kolejno powtarzanie za mną treści oświadczenia o wstąpieniu w związek małżeński.

*Nowożeńcy, świadkowie i pozostałe osoby wstają*

*Kierownik USC zwraca się do mężczyzny:*

**„Świadomy praw i obowiązków wynikających z założenia rodziny uroczystie oświadczam, że wstępuję w związek małżeński z ... i przyrzekam, iż uczynię wszystko, aby nasze małżeństwo było zgodne, szczęśliwe i trwałe”.**

*Kierownik USC zwraca się do kobiety j.w.*

**„Świadoma praw i obowiązków (...)”**

*Kierownik USC uroczystie ogłasza:*

Na skutek zgodnego oświadczenia obu stron złożonego przede mną, Kierownikiem Stanu Cywilnego, w obecności świadków, ogłaszam, że związek małżeński pomiędzy Panem ... i Panią ... został zawarty.

*Bierze tacę z obrączkami i zbliżając się do małżonków podaje obrączki, przy tym mówi:*

Jako symbol łączącego Was związku małżeńskiego, proszę wymienić te obrączki.

Przed podpisaniem aktu małżeństwa proszę wypowiedzieć się w sprawie nazwiska.

Czy Pan pozostaje przy swoim dotychczasowym nazwisku?

Jakie nazwisko będzie Pani nosiła po ślubie?

Dowodem zawartego małżeństwa jest akt małżeństwa sporządzony w księdze stanu cywilnego pod kolejnym numerem ...

Proszę o podpisanie aktu.

ES

El matrimonio es uno de los acontecimientos más importantes en la vida humana. Es también un acontecimiento social.

Después del matrimonio empieza una nueva etapa en la vida de los cónyuges. Surgen nuevos derechos y nuevas responsabilidades.

El Código de Familia y Tutela Polaco establece que el marido y la mujer tienen en el matrimonio igualdad de derechos y de responsabilidades, a través de la familia que crearon.

El Código de Familia y Tutela Polaco estipula que los cónyuges pueden llevar el mismo apellido que tenía uno de los cónyuges hasta la fecha del matrimonio. Cada cónyuge también puede mantener su apellido o agregar el apellido del otro cónyuge al suyo propio.

El acto de matrimonio consiste en que un hombre y una mujer expresen su voluntad de matrimonio ante el Jefe del Registro Civil en presencia de los testigos mediante la presentación de declaraciones de mutuo acuerdo.

¿Señor ... y señora ... están decididos a prestar tal declaración?

*Los novios responden: Sí*

*El Jefe del Registro Civil se levanta*

Pido entonces que se levanten todos, y a ustedes les pido que repitan sucesivamente después de mí la declaración de matrimonio.

*El Jefe del Registro Civil se dirige al hombre:*

**“Consciente de los derechos y de las responsabilidades derivadas de crear una familia, declaro solemnemente que contraigo matrimonio con ... y prometo hacer todo lo posible para que nuestro matrimonio sea compatible, feliz y duradero”.**

*El Jefe del Registro Civil se dirige a la mujer:*

**“Consciente de los derechos y de las responsabilidades (...)”**

*El Jefe del Registro Civil anuncia solemnemente:*

Debido a la declaración de mutuo acuerdo presentada ante mí, El Jefe del Registro Civil, en presencia de los testigos, declaro que se ha contraído el matrimonio entre el señor ... la señora ...

*Coge una bandeja con los anillos de boda y, acercándose a los cónyuges, les da los anillos y dice:*

Como símbolo de su matrimonio, intercambien estos anillos de boda.

Antes de firmar el acta de matrimonio, por favor, tomen la decisión sobre su apellido.

¿Usted mantiene su apellido actual?

¿Qué apellido va a llevar usted después de la boda?

La prueba de un matrimonio contraído es un acta de matrimonio redactada en el libro de estado civil con el siguiente número ...

Por favor, firmen el acta.